

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nawiedzę Bela w Babilonie, i wyciągnę z jego paszczy, co pochłonał. I już do niego nie popłyną narody – padł także mur Babilonu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, nawiedzę Bela w Babilonie! Wyciągnę z jego paszczy, co pochłonał. Już nie popłyną narody w jego stronę. Padł już mur Babilonu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawiedzę też Bela w Babilonie i wyrwę mu z paszczy to, co pochłonał. Narody już nie będą napływać do niego; upadnie też mur Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawiedzę też Bela w Babilonie, i wydrę, co był połknął, z gęby jego; i nie będą się więcej do niego zbiegać narody, i mury także Babilońskie upadną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nawiedzę Bela w Babilonie, i wyrzucę, co był połknął, z gęby jego, a nie będą się zbiegać kniemu więcej narodowie, ponieważ i mur Babiloński upadnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukarzę Bela w Babilonie, wyrwę mu z paszczy, cokolwiek pochłonał. Narody nie będą napływać doń więcej, mur Babilonu musi upaść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nawiedzę Bela w Babilonie, i wyciągnę z jego paszczy, co pochłonał. I już nie będą tłumnie płynąć do niego narody. Padł także mur Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ukarzę Bela w Babilonie. Wydobędę z jego paszczy to, co pochłonał, już więcej nie będą napływać do niego narody. Upadnie również mur Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ześlę karę na Bela w Babilonie. Wyrwę mu z paszczy to, co pożarł, i nie będą już narody napływać do niego. Również mur Babilonu upadnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Karą nawiedzę Bela w Babilonie i to, co połknął, wyrwę mu z gardzieli! Narody już nie będą napływać do niego. Runie też mur Babilonu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пімщу на Вавилоні і виведу те, що він пожер, з його уст, і більше до нього не зберуться народи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawiedzę Belaw Babelu, wydobędę połknięty kęs z jego gęby, więc narody już nie będą do niego dążyły; mur Babelu runie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zwrócę uwagę na Bela w Babilonie, i wyciągnę mu z paszczy to, co połknął. I narody już nie będą do niego napływać. Również mur Babilonu upadnie.